Código de validación/*Balidazio kodea*
2Z5R5L3B6M2S0P39194M

ERMUA HIRIKO UDALA ERATU ETA ALKATEA AUKERATZEKO 2015EKO EKAINAREN 13N EGINIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA SESIÓN DE CONSTITUCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA Y ELECCIÓN DE ALCALDE/SA, CELEBRADA EL DÍA 13 DE JUNIO DE 2015

Asistentes/*Etorritakoak*
CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE MIREIA ARGINZONIZ GARITAONANDIA JUAN MARÍA CANO LÓPEZ SILVIA SERRANO GÓMEZ JAVIER LOBATO TEDEJO OIANE SUÁREZ CONDE JESUS MARTÍN DÍAZ JULEN DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ PAUL YARZA AGUIRREGOMEZCORTA JUAN CARLOS ABASCAL CANDAS BEATRIZ GÁMIZ MATA LORENA LÓPEZ GARCÍA MIGUEL LEDESMA PIÑEIRO JOL GISASOLA GARAI ARRITOKIETA ARAIZTEGI ARRIZABALAGA JOSE LUIS ARAUJO ARAUJO FERNANDO LECUMBERRI GAISÁN
SECRETARIO/*IDAZKARIA* JOSE ANTONIO FERNÁNDEZ CELADA

Udaletxeko bilkura-aretoan, ekainaren 10ean, hamarrak direnean, ekainaren 13ko 5/1985 Lege Organikoaren 195. artikuluan Toki-erakundeen Antolakuntza, Jarduera eta Lege-erregimenari buruzko Araudiaren 37.ean eta Udal Organoen Erregelamenduko 38. artikuluan ezarritakoari jarraituz, goian aipaturiko zinegotziak lehen deialdian bildu dira Udala eratu eta alkatea aukeratzeko. Aldez aurretik bakoitzak bere egiaztagutuna aurkeztu eta nortasuna benetakotu ondoren, bateraezintasun, jarduera eta ondare-ondasunen aitorpenak aurkeztu izana

En el salón de sesiones de la Casa Consistorial, a las diez del día trece de Junio de dos mil quince, en primera convocatoria, en cumplimiento de lo establecido en los artículos 195 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio; 37 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales; y 38 del Reglamento orgánico propio de la Corporación, y a los efectos de celebrar sesión constitutiva del Ayuntamiento y elección de Alcalde/sa, se reúnen los/as concejales/as electos/as antes citados/as, quienes han presentado previamente sus

egiaztatu dute Udalkideen Interesen Erregistroan inskribatuak izateko.

credenciales, acreditado su identidad y justificado la presentación de las oportunas declaraciones de causas de incompatibilidad, actividades, y bienes patrimoniales, a efectos de su inscripción en el Registro de Intereses de los/as miembros de la Corporación.

Adineko mahaia Carlos Totorika Izagirre y Julen Domínguez Sánchezek osatuta dago, eurak direlako Durango Eskualdeko Hauteskunde-batzordetik jasotako egiaztagirien arabera, zinegotzi nagusiena eta gazteena. Nagusiena Julen Domínguez Sánchez denez, bera izango da bilkuraburu, idazkari-lanetan udal idazkari den José Antonio Fernández Cealdak jardungo duelarik.

Queda formada la Mesa de Edad, integrada por Carlos Totorika Izagirre y Julen Domínguez Sánchez, concejales electos de mayor y menor edad, respectivamente, según se desprende de las certificaciones recibidas de la Junta Electoral de Zona de Durango. Preside la sesión Carlos Totorika Izagirre por ser el concejal de mayor edad, actuando de Secretario/a de la misma, el que lo es de la Corporación, José Antonio Fernández Celada.

Ondoren, bertaratuek karguaren betebeharrak fidelki eta Erregearenganako leialtasunez beteko dituztela eta Konstituzioa, Estatuaren oinarrizko araua izaki, gorde eta gordearaziko dutela zin egin dute. Aipaturiko promesa zinegotzi bakoitzak pertsonalki egin du gazteleraz zein euskaraz, adineko mahaiko idazkaria lekuko direlarik.

A continuación, el Secretario de la Mesa de Edad toman a los/as asistentes juramento o promesa, que es prestado personalmente, bien en castellano, bien en euskera, por cada concejal/a del Ayuntamiento de Ermua, de cumplir fielmente las obligaciones del cargo de concejal/a con lealtad al Rey y de guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del estado.

Bilkurara bertaratu diren zinegotziak karguaz jabetzeko behar diren izapideak bete ondoren, adineko mahaiak udal berria eratutzat eman du.

Cumplidos los trámites legales de toma de posesión de sus cargos de concejal/a, de los/as electos/as presentes en la sesión, la Mesa declara legalmente constituida la nueva Corporación.

Jarraian alkatea aukeratzeari ekin zaio eta, horretarako, ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoaren 196. artikuluan ezarritakoari jarraituz, alkate aldarrikatutakoak alderdi bakoitzaren zerrendaburu izan diren ondorengo zinegotziak dira:

Acto seguido se procede a la elección de Alcalde/sa, a cuyo efecto, de acuerdo con la normativa establecida en el artículo 196 de la citada Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, se proclaman candidatos/as para la Alcaldía a los/as concejales/as que, encabezando sus respectivas listas, seguidamente se

relacionan.

Nombre del/de la candidato(a)/*Alkategaiaren izena*	**Grupo político/*Alderdi politikoa***
Carlos Totorika Izagirre	PSE-EE/PSOE
Paul Yarza Aguirregomezcorta	EH-Bildu
Jol Gisasola Garai	EAJ/PNV
Javier Lobato Tedejo	Se puede Ermua Ahal Da
Fernando Lecumberri Gaisán	PP
Julen Domínguez Sánchez	IRABAZI

Bertaratu diren zinegotziek isilpeko boto-txartel bidez eman dute botoa eta, zenbaketa egin ondoren, emaitza ondorengoa izan da.

Los/as concejales/as asistentes proceden a la votación por papeleta secreta y, efectuado el recuento de los votos emitidos, se obtiene el resultado siguiente.

Nombre del/de la candidato(a)/*Alkategaiaren izena*	**Votos válidos/*Baliodun botuak***
Carlos Totorika Izagirre	6
Paul Yarza Aguirregomezcorta	3
Jol Salvador Gisasola Garai	-
Javier Lobato Tedejo	2
Fernando Lecumberri Gaisán	-
Julen Domínguez Sánchez	1

GUZTIRA EMANDAKO BOTOAK 17
BOTO ZURIAK *5*

TOTAL VOTOS EMITIDOS 17
VOTOS EN BLANCO 5

Bertaratu diren zinegotziek isilpeko boto-txartel bidez eman dute botoa eta, zenbaketa egin ondoren, emaitza ondorengoa izan da.

Los/as concejales/as asistentes proceden a la votación por papeleta secreta y, efectuado el recuento de los votos emitidos, se obtiene el resultado siguiente.

Nombre del/de la candidato(a)/*Alkategaiaren izena*	**Votos válidos/*Baliodun botuak***
Carlos Totorika Izagirre	6
Paul Yarza Aguirregomezcorta	3

Nombre del/de la candidato(a)/*Alkategaiaren izena*	Votos válidos/*Baliodun botuak*
Jol Salvador Gisasola Garai	-
Javier Lobato Tedejo	2
Fernando Lecumberri Gaisán	-
Julen Domínguez Sánchez	1

GUZTIRA EMANDAKO BOTOAK 17
BOTO ZURIAK *5*

Zinegotziek emandako botoen gehiengo sinplea Carlos Totorika Izagirre hautagaiak lortu du, beraz, alkate-izendapena onartzen duen ala ez galdetu dio idazkariak, eta hark baietz erantzun duenez, alkate aldarrikatua izan da. Bere karguaz momentuan jabetu da, baina lehenago alkate karguaren betebeharrak fidelki eta Erregearenganako leialtasunez beteko dituela, eta Konstituzioa, Estatuaren oinarrizko araua, gorde eta gordearaziko duela zin egin du.

Udala eratu ondoren, Carlos Totorika Izagirre alkateak hitza hartu eta, udalkideei mintzatuz, ondorengoa esan du: “Egun on eta ongi etorri bilkura honetan gurekin zaudeten Ermuar, adiskide eta familiarteko guztioi.

Eta, jakina! Eskerrik asko eta zorionak zinegotzi guztioi, nire eta Ermuar guztien izenean, zuen eskuzabaltasun eta erantzukizunagatik, ilusioak, denbora eta sakrifizioa dedikatzeko konpromiso pertsonala hartu duzuelako, Ermuarrek gizarte-, ekonomi- eta lan-arloetan dituzten beharrizanei eta arazoei konponbidea aurkitzen lan egiteko.

TOTAL VOTOS EMITIDOS 17
VOTOS EN BLANCO 5

Habiendo obtenido la mayoría simple de los votos de los/as concejales/as, el/la candidato/a Carlos Totorika Izagirre, es requerido/a por el Secretario para que manifieste si acepta o no el nombramiento y, expresando su aceptación es proclamado Alcalde, tomando inmediatamente posesión de su cargo, previo juramento o promesa prestada personalmente, de cumplir fielmente las obligaciones del cargo de Alcalde con lealtad al Rey y de guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del estado.

Constituida la Corporación, el Alcalde Carlos Totorika Izagirre interviene y en su alocución y dirigiéndose a los/as corporativos ha dicho lo siguiente: ‘Buenos días y bienvenidos a todas y todos los presentes que hoy nos acompañáis en esta sesión, vecinos de Ermua, amigos, familiares de los concejales.

Y por supuesto bienvenidos, gracias y enhorabuena a todos los concejales, en mi nombre y en el de los vecinos de Ermua, por vuestra generosidad y responsabilidad al haber asumido el compromiso personal de dedicar ilusiones, tiempo y sacrificio para trabajar en las necesidades y problemáticas sociales, económicas o laborales de los ciudadanos de Ermua.

Código de validación/*Balidazio kodea*
2Z5R5L3B6M2S0P39194M

Guk guztiok eta gizarteak une latzak bizi ditugu, aldaketa ekonomiko, sozial eta politiko sakonak gertatzen ari diren une honetan.

Aldaketa ekonomikoak, krisialdi ekonomikoak eta globalizazioak gure bizitzetan sortzen ari diren inpaktuarengatik; aldaketa sozialak pobreziaren hazkunde handiarengatik eta, langabeziaren, etxegabetzeen eta abarren ondorioz, familia askok egun jasan duen estutasun eta etsipenarengatik. Esperantza behar dugu, eskubidea dugu krisialditik aterako garela amesteko, baina denok elkarrekin egin behar dugu hori, langabezian, soldata miserableekin inor atzean utzi gabe.

Aldaketak, bai eta ere, politika eta erakunde arloan, talde politiko gehiago gaudelako, erakundeen pluraltasuna, ordezkagarritasuna eta legitimotasuna areagotuz, baina, aldi berean, gobernu egonkorren eraketa oztopatuz.

Aldaketa politiko eta instituzional hauek, nire ustez, jarrera positiboa eskatzen dute garai berri hauetan, hainbat arrazoirengatik:

1. Egon badaudelako eta gelditzeko etorri direlako,

2. bakoitzari modu ezberdinean izan arren, alderdi politiko guztioi ukitzen digutelako, eta Euskadi eta Ermua uharte bat ez garelako.

3. Pluraltasuna gehitu eta gehiengo osoak gutxitu direnez, guztiok, bai GOBERNUAK eta bai OPOSIZIOAK elkarrizketa-, lankidetza-, eta adostasun-ahalegin handiagoa egin beharko dugulako.

Todos nosotros y la sociedad vivimos momentos intensos, momentos de profundos cambios económicos sociales y políticos.

Económicos por el impacto que la crisis económica y la globalización están teniendo en nuestras vidas; sociales por el importante incremento de la pobreza y por la angustia y desesperación de muchas familias ante el desempleo los desahucios, etc. Necesitamos esperanza, tenemos el derecho a soñar que salimos de la crisis pero haciéndolo todos juntos sin dejar a nadie atrás ni en el desempleo ni con salarios de miseria.

Cambios también en lo político y en lo institucional como la presencia de más grupos políticos lo que aumenta la pluralidad y la representatividad y legitimidad de las instituciones, pero a la vez dificulta la articulación de gobiernos estables.

Estos cambios políticos e institucionales requieren desde mi punto de vista, actitudes positivas ante estos nuevos tiempos, por muchas razones:

1º, porque existen y han venido para quedarse

2º porque nos afecta a todos los partidos aunque sea de diferente manera, y Euskadi y Ermua no somos una isla.

3º porque al incrementarse la pluralidad y disminuir las mayorías absolutas nos va a requerir a todos GOBIERNO y OPOSICIÓN que hagamos un mayor esfuerzo por el diálogo, la colaboración y el acuerdo.

Une honetatik bertatik, horretarako nire gogo zintzoa agertu nahi dut, eta jendaurrean adierazten dut, talde bakoitzari indibidualki helarazi diodan moduan, prest nagoela elkarlanerako formula ezberdinak erabiltzeko.

Benetan sinesten dut herritarrek Ermuan, Euskadin eta Espainian argi eta garbi adierazi dutela beraien borondatea, eta elkarlanean aritzera eta gehiengoaren beharrizan premiazkoenen konponketan lan egitera gonbidatzen gaituztela, hala nola langabezia, krisialdian dauden familienganako arreta, eta, erakundeen eta demokraziaren sakontze eta legitimazioa, gardentasuna eta herritarren partaidetza sustatuz.

Batzuek ikuspegi hori daukagu eta enplegua finkatzen jarraitu nahi dugu udalaren lehenengo lehentasun moduan, beste gizarte-eragile eta erakunde batzuekin batera, pertsonentzako enplegu-politikak suspertuz.

Horretarako, toki-mailako enplegu-planak, gazteriarentzako enplegu politikak suspertzen jarraituko dugu, ekintzaileentzako espazio eta baliabideak bultzatzen, industri beharrizanei arreta egiten, gure enpresak Ermuan gera daitezen eta beste berri batzuk etorri.

Aberastasuna banatu ahal izateko, berori sortzen lagundu behar dugu. Gure aurrekontuaren %20 enpleguari dedikatzen jarraituko dugu.

Tinko jarraituko dugu gizarte-politikak sustatzen, inor atzean halabeharraren esku ez lagatzeko erronka aurrean dugula. Gaizkien pasatzen ari diren pertsonen beharrizanei erantzungo diegu "porrot ekonomikoa egiteko arriskuan dauden

Desde este mismo momento quiero mostrar mi sincera disposición a ello y decir en público como ya he trasladado individualmente a los grupos mi disposición a diferentes fórmulas de colaboración.

Creo sinceramente que en Ermua, en Euskadi y en España los ciudadanos han hablado y nos invitan a la colaboración, nos invitan a que trabajemos en la solución de las necesidades más apremiantes para la mayoría que son el desempleo, la atención a las familias en crisis y la profundización y la legitimación de las instituciones y de la democracia fomentando la transparencia y la participación ciudadana.

Algunos tenemos esta visión y queremos seguir fijando el empleo como la máxima prioridad municipal, impulsando políticas de empleo para las personas (en colaboración y cooperación con otros agentes sociales e institucionales).

Para ello seguiremos desarrollando planes de empleo locales, impulso de políticas de empleo juvenil, espacios y recursos para emprendedores, atención a las necesidades industriales para que nuestras empresas se queden en Ermua y para atraer nuevas empresas.

Para poder distribuir la riqueza, tenemos que contribuir a generarla. Seguiremos destinando un 20% de nuestro presupuesto al empleo.

Seguiremos implicándonos firmemente en el impulso de políticas sociales con el reto de que nadie se quede abandonado a su suerte. Atenderemos las necesidades de las personas que peor lo están pasando con programas como el de

familientzako 10 neurri" bezalako programen bitartez, laguntza psikologikoa, ekonomikoa eta legala emanez, eta udal etxebizitzekin bitartez, inor kalean gera ez dadin.

"10 medidas para familias en riesgo de quiebra económica" con apoyo psicológico, económico, legal y viviendas municipales para que nadie se quede en la calle.

Pertsonei arreta egitea eta gizarte-bazterkeria arriskua saihestea ahalbidetuko duten politikak aplikatzen jarraituko dugu, udalaren dirua eta baliabideak ipiniz.

Mantendremos y continuaremos con las políticas sociales que permitan atender a las personas y evitar el riesgo de exclusión social aportando dinero y recursos municipales.

Hiriak ondo gobernatzeko nahitaezkoa da demokrazia parte-hartzaileak demokrazia ordezkatzailea osatu dezala. Horregatik, ez da oinarrizko eskubide bat egikaritze hutsa, gobernuaren ekintza herritarren beharrizan eta lehentasunekin lotzeko elementu bat baizik. Horregatik, arlo honetan, informazio, gardentasun eta gobernu irekiaren politikari jarraipena eman eta sakonduko dugu.

El buen gobierno de las ciudades hace imprescindible que la democracia participativa complemente a la democracia representativa. Por lo tanto se convierte, no sólo en el ejercicio de un derecho fundamental, sino también en un elemento clave para conectar la acción de gobierno con las necesidades y las prioridades de la ciudadanía. Por ello en esta materia, continuaremos y profundizaremos en la política de información, transparencia y gobierno abierto.

Demokrazia areagotzen jarraitu nahi dugu herritarren partaidetzaren bitartez. Ez da gauza berria, zeren Ermuan beti egon gara oso harro hemen daukagun kolektibo kopuru handiaz - 40 baino gehiago -, duela urte asko kultur, kirol, berdintasun, ingurumen, nazioarteko kooperazio eta abarreko politiketan, udal batzorde eta organoen bitartez, parte hartzen dutenak. Joan zen legegintzaldian partaidetza aurrekontuak prestatzeko saiakuntza ere egin genuen.

Queremos seguir profundizando en la democracia a través de la participación de los ciudadanos. No es una novedad porque en Ermua siempre hemos estado muy orgullosos de los numerosos colectivos, más de 40 que participan desde hace años en las políticas culturales, deportivas, de igualdad, medioambientales, de cooperación internacional etc. a través de numerosos consejos y órganos municipales. En la anterior legislatura experimentamos también con la formulación de los presupuestos participativos.

Baina argi dago partaidetza demokratikoa beti izango dela eginkizun amaitugabea, zeren garai berriokin, egoera ekonomiko eta sozial berriekin, beharrizan berriak, teknologia berriak sortzen direlako, demokrazia eraikitzeko "modu eta tankerak" aldatzeko aukera berriak azken finean,

Pero es evidente que la participación democrática será siempre una tarea inacabada porque con los nuevos tiempos, con los nuevos escenarios económicos y sociales surgen nuevas necesidades, nuevas tecnologías, en definitiva nuevas oportunidades para cambiar "la forma y el

alegia, pluraltasunarekiko errespetutik abiatuta gizartearen arazoak, egoera historiko bakoitzeko arazoak konponduko dituen gizarte-bizitza baten antolaketa, eta enplegu gehiago, solidarioago eta hobeto biziko den Ermua bat eraikitzeko ilusioa eta esperantza sortuko duena.

cómo" construir la democracia, es decir la articulación de una vida social que desde el respeto a la pluralidad resuelva los problemas sociales, los problemas de cada coyuntura histórica. Y cree ilusión y esperanza en la construcción de un Ermua con más empleo, más solidario y donde se pueda vivir mejor.

Gazteek egiaz izango dituzten aukerak langabezia edo emigrazioa ez diren Ermua bat; gure zaharrak, gero eta zaharragoa den gizarte batean, kalitate handiagoko eta ekonomikoki jasangarriago izango diren laguntza-formula berriekin arreta emango zaiena; ingurumenarekiko errespetua egunez egun hiri gizatiarrago bat eginez eraikiko duguna, pertsonentzako hiria, oinezkoentzako, garraio publikoarekin, bidegorriekin…

Un Ermua donde las oportunidades reales para los jóvenes no sean el desempleo o la emigración. Donde los mayores, en una sociedad cada vez mayor, sean atendidos con nuevas fórmulas de asistencia de más calidad y sostenibles desde el punto de vista económico. Donde el respeto al medioambiente lo construyamos día a día haciendo una ciudad más humana, para las personas, para los peatones, con transporte público con carriles bici.

Gazteentzat, dibortziatuentzat, kidebakarreko familientzat, prezio sozialak izango dituzten errentako apartamentuekin, edo zaharrentzat babespeko apartamentuak, datorren legegintzaldian bizitegi-formulei dagokienean lehentasun izango direnak; aparkalekuen eskaintza areagotuko duen Ermua bat, parke publiko edo ingurumen-bide gehiago egitea bultzatuko duena.

Un Ermua, con apartamentos de alquiler a precios sociales; para jóvenes, divorciados, familias monoparentales o apartamentos tutelados para personas mayores que conformen la prioridad de la próxima legislatura en cuanto a fórmulas residenciales. Un Ermua que mejore la oferta de aparcamientos, la creación de parques públicos o la creación de más caminos medioambientales.

Posible den Ermua bat, deskribatu dudan moduko Ermua bat, izan daitekeena, guztion lankidetza eta erantzukizunarekin eraikitzen badugu.

Un Ermua posible, un Ermua, como el anteriormente descrito, posible si se realiza desde la colaboración y la responsabilidad de todos.

Eguneko hamarrak eta hogeita hamar minutu direnean bilkura amaitutzat eman da, eta nik, udal honetako idazkari naizen honek, guztiaren fede ematen dut.

Se da por finalizado el acto, levantándose la sesión a las diez horas y treinta minutos del día de la fecha, de todo lo cual yo como Secretario/a doy fe.

Akta honek bost orrialde ditu, alde bietatik idatzita eta 1etik 9ra zenbakituta.

Consta esta acta de cinco folios, escritos por ambas caras, numeradas del 1

Código de validación/*Balidazio kodea*
2Z5R5L3B6M2S0P39194M

al 9.

Fdo./Sin.:
Alcalde/Alkatea
Carlos Totorika Izagirre
19-06-2015 12:16

Fdo./Sin.:
Secretario/Idazkaria
José Antonio Fernández Celada
19-06-2015 12:05